

ULKOMAISEN  
FENNISTIIKAN  
SYYSKOULU

# AIKANSAA KUTAKIN?

KIELEN, KULTTUURIN JA KIRJALLISUUDEN  
KEHITYS JA KÄÄNNEKOHDAT

## OHJELMA

Varsovan yliopiston kirjasto (BUW)  
ul. Dobra 56/66



# OHJELMA

<b>SU 2.10.</b>	<b>HÄTÄNUMEROT</b>
<b>Majoittuminen</b> Hotel LOGOS, Wybrzeże Kościuszkowskie 31/33 ( <a href="#">Google Maps</a> )  MA/BA-esitelmät - 10-15 min. PhD-esitelmät - 30 min.	<b>Ewelina: +48 505 136 530</b> <b>Łukasz: +48 694 219 570</b>  <b>hätäkeskus 112</b> <b>(tai 999 - ambulanssi)</b>
<b>MA 3.10. (sali 316)</b>	<b>TI 4.10. (sali 256)</b>
9.00 Ilmoittautuminen 9.30 Viralliset avajaiset 10.00 Luento <b>Łukasz Sommer</b> Myyttinen aika ja kansakunnan historia: huomautuksia Kalevalan ja sen muunnelmien aikarakenteista <b>11.00 Kahvitauko</b> 11.30 Luento <b>Kukku Melkas</b> Sisällissotakirjallisuus ja aika <b>12.30 Lounas</b> 14.00 MA/BA-esitelmät I (4) (puheenjohtaja: Karol Kwiatek) <b>Alina Raatikainen</b> Ulkosuomalaisen kielellinen elämäkerta <b>Jonathan Pritzlaff</b> Valtion rautatiet ja Deutsche Bahn vertailussa <b>Agnieszka Adamik</b> Henkilöiden nimet C.S. Lewisin Narnian tarinoiden suomalaisessa ja puolalaisessa käännöksessä <b>René Pawera</b> Suomen kielen rajapidentyminen <b>15.00 Kahvitauko</b> 15.15 MA/BA-esitelmät II (4) (puheenjohtaja: Julia Jędrzejczyk) <b>Karol Kwiatek</b> Identiteettiä etsimässä - päähenkilöiden identiteetin analyysi P. Statovcin romaanissa "Kissani Jugoslavia" <b>Julia Witt</b> Haltijat saamelaismytologiasta Ante Aikion romaanitrilogiassa <b>Henrik Tonnätt</b> Narvan neuvostoaikaiset kadunnimet <b>Julia Nauck</b> "Minitutkimus" adpositioiden kieliopillistumisesta  <b>Vapaa illanvietto</b>	<b>9.30 Kahvi</b> 10.00 Luento <b>Lenka Fárová</b> Kääntämisen rajat <b>11.00 Kahvitauko</b> 11.30 Luento <b>Marko Pantermöller</b> Tietosanakirja tulee Suomeen - kuuluisan perinteen ontuva alku <b>12.30 Lounas</b> 14.00 MA/BA-esitelmät III (4) (puheenjohtaja: Ula Grabowska) <b>Julia Jędrzejczyk</b> Yksinäisyyden motiivi Tove Janssonin romaanissa "Muumipappa ja meri" <b>Paula Ordejón</b> Kognitiivinen musiikkitiede Suomessa: musiikkiterapia ja masennus <b>Christoph Scheike</b> Antroposentrismen kritiikkiä Johanna Sinisalon "Kädettömät kuninkaat ja muita häiritseviä tarinoita" -kokoelmassa <b>Wojciech Nowak</b> ?  <b>15.15</b> <b>Museokierros:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Varsovan museo</li><li>• Chopinin museo</li><li>• Kansallismuseo</li></ul> (omakustanteinen - noin 2,50-8€)

**KE 5.10. (sali 256)****9.00 Kahvi**

9.30 Luento

**Thekla Musäus**

Dramaattiset käänteet ja hetket Suomen kirjallisuudessa

**10.30 Kahvitauko**

11.00 Luento

**Mika Hallila**Kirjallisuus muuttuu, muuttuuko ihminen?  
– Metamodernismi suomalaisessa nykykirjallisuudessa**12.00 Lounas**

13.30 PhD/PostDoc-esitelmät I (3)

(puheenjohtaja: Ewelina Bator)

**Petr Kujal**

Elias Lönnrotin Kantelettaren alkusanojen analyysi eri näkökulmista

**Yvonne Bindrim**

Kielellinen muutos poliittisen murroksen seurauksena

**Benjamin Schweitzer**

„...mikäli ainakin tämän kirjoittaja on ollut huomaavinaan...” – Egoforisuus, evidentialisuus ja episteeminen modalitytieteellisissä teksteissä

**16.00****Vastaanotto Suomen suurlähetystössä  
([ul. Chopina 4/8](#))****TO 6.10. (sali 256)****9.00 Kahvi**

9.30 Luento

**Jan Dlask**

Erään vuosikymmenen merkkejä Suomen kirjallisuudessa. Esimerkkinä kaksi Christer Kihlmanin teosta

**10.30 Kahvitauko**

11.00 Luento

**Anna Buncler**

Aika argumenttina

**12.00 Lounas**

13.30 MA/BA-esitelmät IV (4)

(puheenjohtaja: Wojciech Nowak)

**Lea Thomas**

Viron ja suomen kieli kontrastiivisessa vertailussa

**Urszula Grabowska**Huumorin muodostuminen ja sen muutokset  
"Vinksin vonksin" -laulun käänöksissä  
"Frozen" -musikaalielokuvasta**Ewa Bartnik**

Suomenkielisten sukulaisuustermien etymologia

**Julia Ciuhak**

?

**14.30 Kahvitauko**

14.45 PhD/PostDoc-esitelmät II (4)

(puheenjohtaja: Joanna Rydzewska)

**Zuzana Vorlíková**

Kollokaation käsitteistä ja myötäesiintymistä mittaavista testeistä

**Laura Grewe**

Ulkomaansuomalaiset

**Jan Tolles**

Kommunikaatiolauseiden objektin sijainvaihtelu aiheutetun liikkeen -konstruktiossa

**Santeri Juntila**

Miten suomeen saadaan verbejä toisista kielistä?

16.45 Loppusanat

**18.00–23.00 SUOMALAINEN KARAOKE!!!  
(Jaś & Małgosia, al. Jana Pawła II 57)**





# TIISTAIN MUSEOKIERROS

Meidän aikamatkamme ei olisi täydellinen ilman museokierrosta. Valitettavasti tämä osa tämän vuoden syyskoulua on omakustanteinen, eli jos tuntuu siltä, että sinä päivänä haluat tutustua Varsovaan toisella tavalla, voit tietysti lähteä omalle Indiana Jones -retkelle kavereiden kanssa.

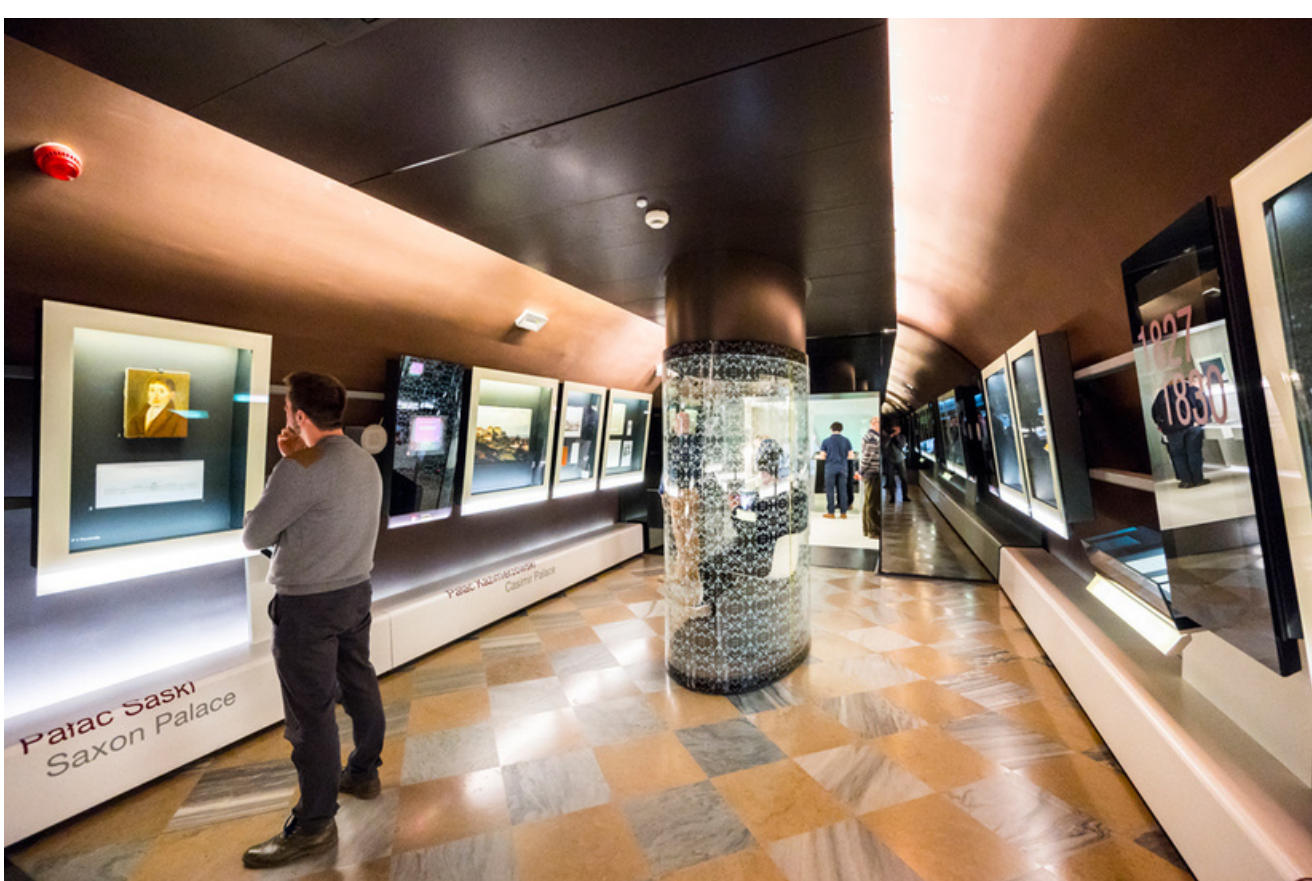
Jos kuitenkin haluat Varsovan fennistiien opastusta, kannattaa lukea meidän ehdotuksemme ja valita niiden perusteella kiinnostavimmat kohteet (niistä jokainen on taatusti hyvä). Haluamme antaa teille mahdollisuuden tutustua kolmeen eri museoon. Valitettavasti kaikki kierrokset tapahtuvat yhtä aikaa, eli voit valita vain yhden aikamatkakohteen.



Ensimmäinen vaihtoehto on **Puolan kansallismuseo Varsovassa**. Erittäin luotettavana oppaana toimii Varsovan yliopiston fennistiikan yksikön johtaja – Łukasz Sommer.

Jos historia ja taide kiinnostavat, jos haluaisit tutustua Puolan (ja oikeastaan monen muun maan) tunnettuihin taideteoksiin, jos itse olet jo joskus huomannut, että 1900-luvun alun maalaukset ympäri Eurooppaa näyttävät käytännössä täsmälleen samalta, jos tekisi mieli nähdä Matejkon maalaus, joka mainitaan aina, kun Puolan maajoukkue pelaa jalkapalloa Saksaa vastaan – tämä museo on juuri sopivin sinulle!

Toinen aikamatkakohte on **Varsovan museo**. Se on aika pieni ja söpö museo, joka sijaitsee vanhan kaupungin torilla. Varsovan museossa tutustumme tietysti kaupungin historiaan ja sen evoluutioon, voimme myös nähdä, mitkä vanhan kaupungin osat säilyivät toisen maailmansodan jälkeen ja mitkä uusrakennettiin vaikkapa 1970-luvulla. Tässä paketissa (jos sää sallii) myös lyhyt vanhan kaupungin kierros ja Ewelina Batorin opastus. Saatte tietää, missä on Varsovan suurin kakkakasa ja Euroopan kapein kivitalon julkisivu. Bongataan paikkoja, jotka tuovat onnea (voit kokeilla, jos sinun esitelmäsi on esim. seuraavana päivänä). Jos eksoottiset eläimet kiinnostavat, kannattaa tutustua myös Varsovan basiliskin liikuttavaan ja heijastavaan tarinaan.



Kolmas vaihtoehto on **Chopinin museo**. Jos olet melomaanikko, tämä sopii ehdottomasti sinulle! Jos olet romantikko – myös! Jos olet aina haaveillut kirurgin urasta ja haluat tietää, missä (ja miksi) Chopinin sydän nykyään on, valitse tämä museo! Tutustut nuoren Fryderykin Varsovaan, saat tietää minkälaisia Varsovan alueen kansanmusiikin vaikutuksia voi huomata hänen tuotannossaan, ja ensisijaisesti – musiikin lisäksi – tutustut sekä Varsovan että maailman kansalaiseen, neroon ja tavalliseen ihmiseen. Teidän opas: Joanna Ryzewska-Siemiatkowska.

Fun fact: ympäri Varsovan keskustaa – Chopenille tärkeissä paikoissa – on 15 erikoista penkkiä, jotka soittavat Chopinin musiikkia. [Tässä kartta.](#)

Hinnat:

Kansallismuseo: 10 zł (opiskelija), 20 zł  
Varsovan museo: 5 zł (opiskelija <26v.), 20 zł  
Chopinin museo: 14 zł (opiskelija), 23 zł

1€ = 4,7 zł

Kerro meille ilmoittautumisen yhteydessä! :)



# TORSTAINA: KARAOKE



Torstaina, kun syyskoulun tieteellinen ohjelma on jo virallisesti ohi, mennään laulamaan (tai kuuntelemaan) suomalaisia lauluja!

Karaoke-ilta alkaa jo klo 18.00, mutta lopetetaan vasta klo 23.00, eli ei saa keksiä tekosytä – tule mukaan jo tapahtuman alussa tai liity seuraan vasta myöhemmin. Laulujen lista löytyy linkistä alhalla. Kannattaa myös kysyä järjestäjiltä paikan päällä, koska on hyvin mahdollista, että lopullinen lista on paljon laajempi.

Järjestäjänä KNF Majakka – Varsovan yliopiston fennistien ainejärjestö

<http://karaoke.tuonelanjoutsen.pl/>



[Jaś & Małgosia \(Google Maps\)](#)



## SYYSKOULUN FB-RYHMÄ JA GOOGLE-DRIVE



Voimme kommunikoida myös Facebook-ryhmän avulla!  
Sen nimi on yksinkertaisesti Syyskoulu 2022.  
[Tässä linkki \(ja myös FB-ikonilla\)](#). Tervetuloa!



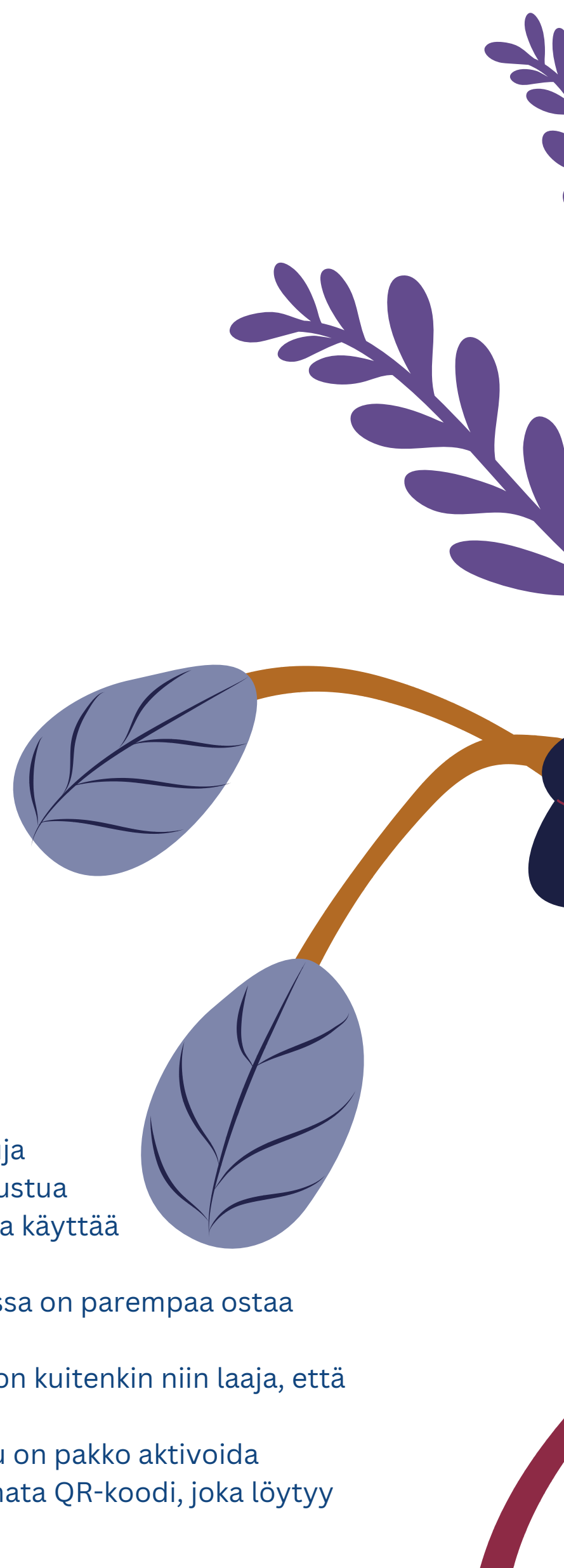
Kaikki opettajien lähettämät materiaalit löytyvät yhteisestä GoogleDrive -kansioista.  
Linkki tässä:  
[Materiaalit \(GoogleDrive\)](#).



## MUITA VINKKEJÄ

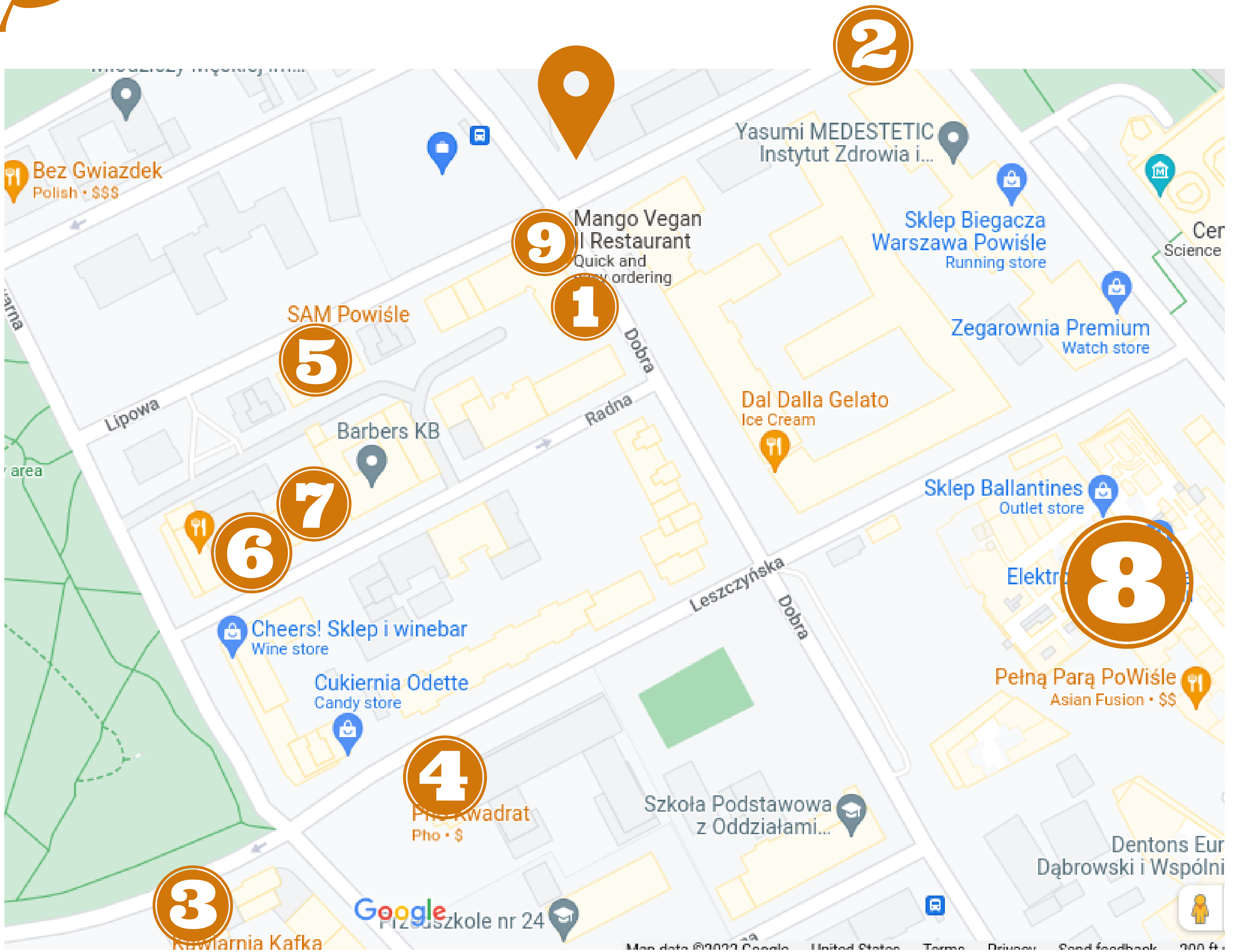
Kaikki syyskoululaiset Greifswaldista, Kölnistä ja Prahasta saavat meiltä ilmaisia bussilippuja syyskoulun ohjelmaan liittyviä matkoja varten. Kuitenkin jos tuntuu siltä, että haluaisit tutustua Varsovan muihin kaupunginosiin vapaa-ajalla, tai jos lentosi lähtee keskellä yötä, etkä halua käyttää joukkoliikennettä, meillä on sinulle pari vinkkiä.

- Jokaisesta bussista, ratikasta ja S-junasta löytyy lippuautomaatti, KM-junien tapauksessa on parempaa ostaa lipun etukäteen.
- Varsovan alueella on vain kaksi joukkoliikennevyöhykettä: 1 ja 2. Vyöhyke numero yksi on kuitenkin niin laaja, että kaikki Varsovan sisäiset matkat (myös lentoasemalle!) mahtuvat juuri siihen.
- Liput voi ostaa myös muutaman appin kautta: moBilet, mPay, SkyCash, zBiletem. Lippu on pakko aktivoida vähän omituisella tavalla: heti bussiin/ratikkaan/junaan astumisen jälkeen täytyy skannata QR-koodi, joka löytyy oven läheltä.
- Google Maps on aika kätevä ja luotettava joukkoliikenteen aikataulun lähde.
- Jos on kiire lentoasemalle, kannattaa varmaan mennä sinne taksilla. Jos pelkää esim. sitä, että vieraassa kaupungissa taksikuski voi viedä sinut perille käyttäen reittiä, joka on pari kilometriä pidempi, voit helposti käyttää FreeNow -appia tai vaikkapa Uberia ja Boltia.





# MINNE SYÖMÄÄN?



**1** Mango Vegan Street Food

**2** Boscaiola – pizzeria

**3** Kafka – kotiruokaa

**4** Vietnamilaista ruokaa

**5** SAM – brunssi

**6** Meksikolainen ravintola

**7** GG – hampurilaisravintola

**8** Kauppakeskuksen Food Hall (ei ketjuravintoloita!)

**9** Okienko – ranskalaisia

## YHTEISTYÖSSÄ:



UNIWERSYTET  
WARSZAWSKI



Universität  
zu Köln



UNIVERSITÄT GREIFSWALD  
Wissen lockt. Seit 1456



OPETUSHALLITUS  
UTBILDNINGSTYRELSEN



UNIVERZITA  
KARLOVA